

Voorlichtingsmaterialen Corona

Geschikt voor asielzoekers, statushouders, nieuwkomers, anderstaligen, laaggeletterden, mensen met een beperking.

In dit document is het beschikbare voorlichtingsmateriaal over het coronavirus verzameld en per doelgroep opgeschreven. GGD GHOR Nederland stelt dit overzicht samen en actualiseert dit overzicht periodiek. Heb je aanvullingen of suggesties? Laat het ons weten via pga@ggdghor.nl.

Versie 28 juli 2021

Algemene informatie voor asielzoekers, statushouders en anderstaligen

Informatie Rijksoverheid en RIVM

De Rijksoverheid ontwikkelde:

- Verschillende [materialen](#) in diverse talen over de **maatregelen** en adviezen om verspreiding van Corona te voorkomen, **testen** en testafpraak maken, **bron- en contactonderzoek** en herkennen van **desinformatie**.
- Algemene [Informatie van Rijksoverheid](#) in diverse talen over vaccineren, gericht op anderstaligen, ongedocumenteerden en arbeidsmigranten. Met informatie over bijwerkingen, gezondheidsverklaring, vaccineren en zwangerschap.
- [Toolkit communicatie](#) vaccineren met materialen in verschillende talen.
- [Informatie in begrijpelijke taal](#) vaccineren.

De website van het RIVM is ook beschikbaar in het [Engels](#). Op de website van het RIVM/LCI zijn de [leefregels en informatiebrieven](#) in eenvoudige taal plus pictogrammen te vinden in de volgende talen: Arabisch, Duits, Engels, Nederlands, Pools, Roemeens en Turks.

Informatiematerialen Pharos

Pharos heeft [informatiematerialen in begrijpelijke taal](#) ontwikkeld over corona. Deze worden voortdurend geactualiseerd:

- [maatregelen en adviezen](#) Nederlandse overheid;
- [Corona-vaccinatie](#)
- [Zwangerschap en corona](#)

De materialen van Pharos zijn veelal beschikbaar in de volgende talen (met voorleesfunctie): Arabisch, Chinees, Engels, Farsi, Frans, Nederlands, Papiamentu, Pools, Somalisch, Spaans, Tigrinya en Turks.

Informatie Pharos omgezet in video

[Nieuwlander](#) heeft de informatiekaart van Pharos omgezet naar een video, beschikbaar in [Arabisch](#), [Koerdisch](#) en [Tigrinya](#).

Video's artsen met uitleg over vaccinatie

Korte video's waarin zes artsen werkzaam in de Nederlandse gezondheidszorg in eigen taal het belang van de Covid-vaccinatie uitleggen. Ook gericht op jongeren. Beschikbaar in [Arabisch](#), [Chinees/Kantonees](#), [Dari/Farsi](#), [Koerdisch](#), [Turks](#), [Urdu](#).

Filmpjes GGD Noord Oost Gelderland over vaccineren

GGD Noord Oost Gelderland heeft filmpjes gemaakt met algemene informatie over vaccineren, in diverse talen. Met aandacht voor bescherming vaccin, veiligheid vaccin, bijwerkingen, misverstanden en hoe een afspraak te maken. In de volgende talen: [Arabisch](#), [Bulgaars](#), [Farsi](#), [Italiaans](#), [Litouws](#), [Pools](#), [Roemeens](#), [Somalisch](#), [Tigrinya](#) en [Turks](#).

Informatieflyer COA over corona en vaccinatie

Het COA paste de informatieflyer Corona van Pharos aan voor de COA-opvanglocaties in het Arabisch, Armeens, Engels, Farsi, Frans, Somalisch, Spaans, Russisch, Tigrinya en Turks. De informatieflyers zijn te downloaden via deze [link](#). Als je rechtsboven de taal selecteert, ontvang je de informatie in de desbetreffende taal. Er is

nu ook een COA-flyer over de **Corona-vaccinatie** beschikbaar.

[Animatie over Corona vaccinatie voor COA-opvanglocaties](#)

Het COA heeft een [animatie](#) ontwikkeld over de Corona-vaccinatie voor asielzoekers. Deze animatie is beschikbaar in de volgende talen; Arabisch, Engels, Farsi, Frans, Koerdisch, Nederlands, Russisch, Somalisch, Spaans, Turks en Tigrinya.

[Gezondheidsverklaring vaccinatie diverse talen](#)

Het COA liet de [gezondheidsverklaring](#) vertalen in de volgende talen: Arabisch, Armeens, Engels, Farsi/Perzisch, Frans, Kirmandji, Russisch, Somalisch, Spaans, Tigrinya en Turks,

Ook zijn er [gezondheidsverklaringen](#) in het Bulgaars, Chinees, Litouws, Pools, Portugees en Roemeens.

[Poster 'informatie testen' voor COA-opvanglocaties](#)

Het COA heeft [posters](#) ontwikkeld in diverse talen met informatie over testen voor asielzoekers.

[Informatiebrieven en leefregels RIVM/LCI voor COA-opvanglocaties](#)

Voor asielzoekers in de COA-opvang zijn [informatiebrieven plus leefregels](#) beschikbaar in diverse talen, toegespitst op de COA-opvang; (preventieve) quarantaine, wachten op een testuitslag en huisgenoten van iemand die positief getest is op corona.

[Animatie en posters 'informatie testen' voor statushouders en anderstaligen](#)

GGD Amsterdam ontwikkelde een [animatie](#) over testen op corona in 10 verschillende talen: Arabisch, Bulgaars, Chinees, Engels, Marokkaans, Nederlands, Papiament, Spaans, Tigrinya en Turks. Ook zijn er [posters](#) 'laat je testen' beschikbaar in 5 talen.

[Instructie testafpraak Tigrinya](#)

De CAS Helpdesk maakte een [instructiefilmpje](#) in het Tigrinya hoe een testafpraak te maken via de website 'coronatest.nl'.

[Folder 'Corona stopt bij jou' voor anderstaligen en laaggeletterden](#)

GGD Brabant Zuidoost publiceerde een [folder 'Corona stopt bij jou'](#) met plaatjes en in eenvoudige taal over 'wat te doen bij klachten'. 'wanneer testen' en 'blijf de regels volgen'. Beschikbaar in Arabisch, Duits, Engels, Pools, Nederlands, Roemeens en Turks.

[Persconferenties in eenvoudige taal en voor anderstaligen](#)

Rijksoverheid heeft de inhoud van de [persconferenties](#) in eenvoudige taal uitgelegd.

Global Talk vertaalt de [corona-persconferenties](#) van het kabinet in het Arabisch-Syrisch, Berber, Engels, Farsi, Pools, Marokkaans-Arabisch, Tigrinya en Turks.

[Website Gezond in Nederland en Facebookpagina's Syriërs Gezond, Eritreeërs Gezond en Farsi Gezond](#)

De website [Gezond in Nederland](#) geeft informatie over gezondheid en zorg en bundelt informatie over Corona in het Arabisch en Tigrinya. Op de facebookpagina's [Syriërs Gezond](#), [Eritreeërs Gezond](#) en [Farsi Gezond](#) worden periodiek posts geplaatst over Corona, in het Arabisch, Tigrinya en het Farsi.

[Helpdesk Corona in Arabisch en Tigrinya](#)

De CAS-Helpdesk beantwoordt vragen van asielzoekers, statushouders en ongedocumenteerden die Arabisch of Tigrinya spreken.

- Bereikbaar van maandag tot vrijdag tussen 14.00 uur en 16.00 uur, via 085-5808800.
- Ook gratis te bereiken via een whatsapp bericht naar +3185 5808800.
- Livestreams voorlichting over vaccinatie, terug te zien via [fb.com/c19helpdesk](#)
- Meer informatie, zie de [CAS-website](#) en de facebook pagina: [CAS Help Desk](#).

[Hulplijn Corona in Somalisch](#)

De Corona hulplijn Khadka Caawinta Soomalida Holland beantwoordt vragen in Somalisch.

- Bereikbaar via telefoonnummer: 085-1304353 van maandag t/m zaterdag tussen 11.00 en 16.00 uur.

[Informatielijn voor Nederlanders met migratieachtergrond](#)

Ouderen met Caribische, Chinese, Italiaanse, Marokkaanse, Molukse, Spaanse, Surinaamse of Turkse achtergrond kunnen terecht bij de [Infolijn van KBO-PCOB](#).

- De Ouderen-Infolijn is bereikbaar via 030-3 400 600 op maandag tot en met vrijdag van 9.00 tot 17.00 uur.
- Het samenwerkingsverband Marokkaanse Nederlanders heeft een [Corona-hulplijn](#) ingericht. Te bereiken iedere werkdag van 13.00 uur tot 16.00 uur op 030-2367327.

[Informatie en filmpjes over Corona in Arabisch en Tamazight](#)

Stichting Amal maakte verschillende filmpjes in het Arabisch en het Tamazight over [het testen](#) en het belang ervan en een filmpje in het Nederlands en Berber over wat er gebeurt als je opgenomen wordt in het [ziekenhuis met Corona](#).

[Emcemo](#) organiseert in samenwerking met GGD Amsterdam een voorlichtingscampagne over Corona in het Arabisch. Met filmpjes en voorlichtingsbijeenkomsten in de wijk.

[Livestreams over vaccineren](#)

De CAS helpdesk organiseerde op 5 februari 2021 een [livestream](#) over vaccineren in het **Arabisch** en op 11 mei 2021 een [livestream](#) over vaccineren in het **Tigrinya**. Met een bijdrage van een orthodox christelijke priester.

De Kennisnetwerken Islamitische gemeenschappen organiseerden op 14 februari 2021, ondersteund door Expertise unit Sociale Stabiliteit, een [livestream](#) over vaccineren. Hierin beantwoorden artsen en imams vragen vanuit medisch en theologisch perspectief.

Ook de gemeente Rotterdam heeft op 4 april 2021 samen met Stichting Platform Islamitische Organisaties Rijnmond een [livestream](#) georganiseerd waarin aandacht is voor feiten en desinformatie over corona en vaccinatie.

[Folders en whatsapp-hulplijn Rode Kruis](#)

Het Rode Kruis ontwikkelde een [webpagina](#) met informatie en video's in het Arabisch, Engels, Portugees, Turks en Nederlands over het corona-virus. Ook is er de [Whatsapp-Hulplijn](#) in het Arabisch, Berbers, Engels, Portugees en Nederlands met uitleg van de leefregels door bekende Nederlanders die deze taal spreken.

[WHO: informatie via Whatsapp en animatie en Q&A vaccinaties](#)

De WHO ontwikkelde:

- een 'health alert corona'. Via een gebruiksvriendelijke [Whatsapp-tool](#) kunnen vragen gesteld over Corona in de volgende talen: Arabisch, Bengali, Dari, Engels, Frans, Hausa, Hindi, Kishawili, Lets, Portugees, Somali, Spaans, Tamil en Urdu,
- een informatieve Engelstalige [animatie](#) uit over het Coronavirus. Ook is er een versie met [Arabische ondertiteling](#).
- Een [Q&A](#) met alle informatie over vaccinaties in het Arabisch, Chinees, Engels, Frans, Russisch en Spaans.

[Animatie instructie gebruik mondkapje](#)

Er zijn verschillende animaties en filmpje beschikbaar:

- Een [animatie](#) van Pharos en de Rijksoverheid in Arabisch, Engels, Farsi, Somalisch, Tigrinya en Turks;
- Een [animatie](#) van GGD Brabant Zuidoost in Nederlands geschikt voor laaggeletterden;
- Een [filmpje](#) in Tigrinya van de Coronahelpdesk Statushouders (CAS helpdesk).

Informatie over psychische gezondheid en Corona

[Folders ARQ Nationaal Psychotrauma Centrum](#)

ARQ Nationaal Psychotrauma Centrum ontwikkelde verschillende [folders](#), in het Nederlands, over 'psychosociale ondersteuning in Coronatijd', zoals folders over omgaan met stressreacties, PTSS, tips voor ouders met kinderen thuis en informatie over verlies en rouwen.

[Handreiking psychosociale ondersteuning](#)

Pharos, Arq en Parnassia Groep publiceerden [Oog voor diversiteit ten tijde van Corona-crisis](#); een handreiking psychosociale ondersteuning aan migranten, vluchtelingen en asielzoekers tijdens de coronapandemie.

De handreiking geeft achtergrondinformatie en handvatten voor professionals die psychosociale ondersteuning bieden aan migranten, asielzoekers en statushouders.

[Animatie met tips omgaan met stress](#)

Steunpunt GGZ Utrecht ontwikkelde een animatie met tips hoe om te gaan met coronastress. Met voice-over in het [Arabisch](#), [Nederlands](#) en [Turks](#). Geschikt voor laaggeletterden.

[Opvoeden en Corona](#)

- Pharos heeft samen met anderen een folder/beeldverhaal ontwikkeld over stress en opvoeden. Beschikbaar in het [Arabisch](#), [Engels](#), [Farsi](#), [Nederlands](#), [Somalisch](#), [Tigrinya](#) en [Turks](#).
- Triple P ontwikkelde: 'Positief opvoeden in onzekere tijden: 10 opvoedtips voor ouders' in [Arabisch](#), [Duits](#), [Engels](#), [Frans](#), [Nederlands](#), [Turks](#), [Spaans US](#) en [Spaans LA](#). Andere opvoedtips van Triple P vind je [hier](#).
- Zie ook voor tips en informatie over opvoeden: [thuiswerken aan welbevinden](#).

Informatie voor laaggeletterden en mensen met een verstandelijke beperking

[Rijksoverheid](#)

De Rijksoverheid ontwikkelde:

- een [Praatplaat en informatiekaart](#) over vaccineren. Ook beschikbaar in diverse talen.
- [Corona-regels](#) vanaf 26 juni met plaatjes uitgelegd.

[Steffie](#)

Op de website [corona.Steffie.nl](#) is een filmpje met begrijpelijke en toegankelijke informatie over Corona (plus testen en vaccineren) beschikbaar voor mensen die laaggeletterd zijn. Met een lees- en voorleesfunctie. Ook beschikbaar in het Arabisch, Bulgaars, Engels, Papiamentu, Pools, Roemeens, Somalisch, Tigrinya en Turks.

[Leerzelfonline](#)

Leerzelfonline voor kwetsbare groepen heeft per doelgroep [begrijpelijke en toegankelijke informatie corona](#) verzameld gericht op doelgroepen voor wie de reguliere publiekscommunicatie moeilijk te volgen en te duiden is: laaggeletterden, mensen met een verstandelijke beperking of met een psychische aandoening, dementerenden, jongeren met een achterstand.

Stichting Lezen en Schrijven

Stichting Lezen en Schrijven heeft twee animatiefilmpjes gemaakt over [Corona wat nu](#) en [Afstand houden](#). Daarnaast ontwikkelde zij [posters en flyers](#) over Corona in begrijpelijke taal.

Begrijpelijke informatie Pharos

Pharos heeft op haar website [begrijpelijke informatie over corona](#) opgenomen.

Informatie voor zwangeren in diverse talen

- Pharos en de KNOV ontwikkelden een [informatiekaart](#) over zwanger zijn, bevallen en het Coronavirus, in het Nederlands met voorleesfunctie. Ook vertaald in het Arabisch, Chinees, Engels, Farsi, Pools, Somalisch, Tigrinya en Turks.
- Centering Pregnancy ontwikkelde een [animatie](#) voor Eritrese zwangeren met informatie over corona rondom zwangerschap, bevalling en kraambed.

Meer informatie Corona

- [Inforum](#)
- [Kennisplatform Integratie en Samenleving](#)
- [Movisie](#)
- [NJI](#)

Heb je aanvullingen of suggesties?

Laat het ons weten via pga@ggdghor.nl